



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

ARAMAIC

To resuscitate an intangible cultural heritage of humanity

PROJECT



[AP 216 - आवून द'वशमय्या Our Father in Syriac, with Hindi transliteration and translation.](#)

To Subscribe Aramaic Project Videos



Notes

आवून द'वशमय्या Our Father in Syriac, with Hindi transliteration and translation

The Lord's Prayer in Syriac with transliteration and translation of the text in Devanagari script See more on our Encyclopedia of Syriac Chants <http://www.thecmsindia.org/awun-d-was...>

With this video, we extent our domain to the Hindi-speaking areas in India. We hope all Christians will take pride in reciting the Lord's Prayer in the very same words that Jesus taught His disciples. This is one way to travel two thousand years back in time and imagine sitting at the feet of Jesus and listening to this prayer. The Aramaic language in which Jesus taught this prayer is not very different from the East Syriac version we hear in this video. Words and syntax are the same. The phonemes and the phonetics of the Syriac words in this chant are not alien to the Hindi language speakers. Our team has prepared the text, translation, transliteration in Devanagari, and English script translation. This is our first attempt. Suggestions from the viewers are welcome. It will be wonderful if the young generation of Syro Malabar Catholics can take up the challenge to learn the prayer and make it a part of their personal prayer. They do not require permission from the liturgical committee or the hierarchy to recite the Lord's Prayer's Syriac version. The young people can start a meaningful conversation that can eventually change the Syro Malabar liturgy's nature. We are using the track from a recording by Fr. Saji Mattathil and Fr. Joseph Pathil. We are grateful to both priests and the team that worked behind the audio CD production, [THESBOHTHA](#).

[Joseph J. Palackal, CMI](#)

New York

9 October 2020

Call Number	AP 216
Part Number	Part I – Syro Malabar Church
Title	आवून द'वशमय्या Our Father in Syriac, with Hindi transliteration and translation.
Duration	2:36
Place of Recording	Thesbohtha - Audio CD
Date of Recording	
Youtube URL	https://www.youtube.com/watch?v=sPPrHkUy2wM
Video Segment(s)	



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

ARAMAIC

PROJECT

To resuscitate an intangible cultural heritage of humanity

Related Videos

- [AP 3a](#) - Melody of [Awūn d'wašmayyā](#). The Lord's Prayer. Fr. Paul Kodamullil.
- [AP 4](#) - Awūn d'wašmayyā [Our Father in heaven]-Track 01- from Qambel Maran: Syriac Chants from South India
- [AP 10a](#) - Catherine teaches her sister Rebecca how to recite "[Awūn d'wašmayyā](#)" ([Our Father](#)).
- [AP 10b](#) - Catherine sings the Solemn form of the Lord's Prayer "Awūn d'wašmayyā" (Our Father) with Thrice Holy and Doxology.
- [AP 21](#) - Recital of the Lord's Prayer in Syriac, "[Awun d' wasmayya](#)" by the First Holy Communion & Confirmation candidates.
- [AP 23](#) - The First Communion children of St. Jude Syro Malabar Church in Northern Virginia, USA, learn "[Awun d' wasmayya](#)", the Lord's Prayer in Syriac.
- [AP 23a](#) - The St. Jude Syro Malabar Church choir in Northern Virginia, USA, learn "Awun d' wasmayya", the Lord's Prayer in Syriac.
- [AP 70aj](#) - "[Āwūn D'wašmayyā](#)" The Lord's Prayer
- [AP 70ar](#) - Awūn D'wašmayyā" Our Father
- [AP 80d](#) - Our Father with thrice holy. [Awun d' wasmayya](#)
- [AP 165-37](#) - "Awun d'washmaya." Fr. Saji Mattathil
- [AP 165-43](#) - [Awun d'wsmayya](#). Fr. Saji Mattathil

© **Copyright:** [Christian Musicological Society of India](#). Do not use any part of this article without prior written permission from the [Christian Musicological Society of India](#). For permission please send request to info@thecmsindia.org